

\*D

89 Daz lobte ir der werde man.  
si nam urloup, **dô** vuor **si sân**.  
si huop **Kaylet**, der degen wert,  
sunder **schamel** ûf ir pfert  
5 und **gienc** von ir **hin** wider in,  
**al** dâ er **sach** die **vrouwen** sîn.  
Er sprach ze Hardize:  
"iwer swester Alize  
mir minne bôt. die nam ich dâ.  
10 **diu ist** bestatet anderswâ  
**unt** werdeclicher denne ze mir.  
durch iwer zuht lât zornes gir.  
si hât der vürste Lambekin.  
**al** sul si niht gekrœnet sîn,  
15 si hât doch werdecheit bekant.  
Hanouwe unde Brabant  
ir dienet unt manec ritter guot.  
kêrt mir ze **grüezen** iweren muot.  
lât mich in iuern hulden sîn  
20 **unt** nemt **hin** wider dienst mîn."  
Der künec von Gascon **dô** sprach,  
als im sîn manlich ellen jach:  
"iwer **rede** was ie süeze.  
**swer** iuch dâr umbe grüeze,  
25 dem ir **vil lasters** hât getân,  
der woltz **doch** durch vorhte **lân**.  
mich vienc iwer muomen sun.  
der kan an niemen missetuon."  
"Ir werdet wol ledic **von** Gahmurete.  
30 daz sol sîn mîn êrstiu bete.

D

1 Majuskel D 7 Initiale D 21 Majuskel D 29 Majuskel D

2 sân] [\*an]: san D 3 Kaylet] kaylet D 7 Hardize] Hardyse D 8 Alize] Alise D 13 Lambekin] Læmbekin D 16 Hanouwe] Hanowe D 29 Gahmurete] Gahmvrete D

\*m

daz lobete ir der werde man.  
si nam urloup, **dô** vuor **si dan**.  
si huop **Kailet**, der degen wert,  
sunder **schemel** ûf ir pfert  
5 und **gienc** von ir **hin** wider in,  
**aldâ** er **sach** die **vröude** sîn.  
er sprach ze Hardize:  
"iuwer swester Alize  
mir minne bôt. die nam ich dâ.  
10 **diust nû** bestatet anderswâ  
**und** werdeclicher danne ze mir.  
durch *iuwer* zuht lât zornes gir.  
si hât der vürste Lambekin.  
**al** †sullent†si niht gekrœnet sîn,  
15 si hât doch werdicheit bekant.  
Hanouwe und Brabant  
ir dienet und manic ritter guot.  
kêret mir ze **gruoze** iuvern muot.  
lât mich in iuern hulden sîn  
20 **und** nemet **hin** wider **den** dienst mîn."  
Der künec von Gascone **dô** sprach,  
als im sîn manlich ellen jach:  
"iuwer **rede** was ie süeze.  
**wer** iuch dâr umbe grüeze,  
25 dem ir **vil lasters** habet getân,  
der wolte ez **doch** durch vorhte **gelân**.  
mich vienc *iuwer* muomen suon.  
der kan an niemen missetuon."  
"ir werdet wol ledic **von** Gahmurete.  
30 daz sol sîn mîn êrstiu bete.

m n o

21 Initiale m · Capitulumzeichen n

2 nam] *om.* o · dô vuor si] vnd fur n (o) 3 Vers 89.3 fehlt n · Kailet] kalet o 5 hin wider] hin wider hin n wider o 7 Hardize] hardicze m o harditze n 8 Alize] alitze n alcze o 9 dâ] do n 10 diust] Dust m 11 werdeclicher] werckelicher m 12 iuwer] ire m ir n o 14 gekrœnet] bekronet o 16 Hanouwe] Hanowe n Honowe o · Brabant] brabant m brobrant n brabant o 17 dienet] dienet n 20 nemet] nemenet m nemen o · hin] *om.* n o 21 Gascone] kascone n · dô] *om.* n o · sprach] spach n 23 was] were n 24 grüeze] grusz o 26 doch] *om.* o · gelân] lan n o 27 iuwer] ire m ir n o 28 niemen] nyemans n 29 von] *om.* o · Gahmurete] gahmurette m gamiret n gamuret o

\*G

daz lobt ir der werde man.  
si nam urloup **und** vuor **von dan**.  
si huop **Kailet**, der degen wert,  
sunder **schamel** ûf ir pfert  
5 unde **kêrte** von ir wider in,  
dâ er **vant** die **vröude** sîn.  
er sprach ze Hardize:  
"iwer swester Alize  
mir minne bôt. die nam ich dâ.  
10 **diu ist** bestatet anderswâ,  
werdliclicher dane ze mir.  
durch iwer zuht lât zornes gir.  
Si hât der vürste Lambikin.  
**ensul** si niht gekroenet sîn,  
15 si hât doch werdicheit bekant.  
Hengouwe und Brabant  
ir dienet und manic rîter guot.  
kêret mir ze **gruoze** iweren muot.  
lât mich in iweren hulden sîn,  
20 nemet **hin** wider **den** dienst mîn."  
der künec von Gascone sprach,  
als im sîn manlich ellen jach:  
"iwer **rede** was ie süeze.  
**der** iuch dâr umbe grüeze,  
25 dem ir **grôz laster** habet getân,  
der woltez **iedoch** durch vorhte **lân**.  
mich vienc iwer muomen sun.  
der kan an niemen missetuon."  
"ir werdet wol ledic **von** Gahmuret.  
30 daz sol sîn mîn êrstiu bet.

G I O L M Q R Z Fr21

1 *Initiale* O M 7 *Initiale* L Q R Z Fr21 13 *Initiale* G

1 daz] ditze G ÷az O · lobt] gelobit M (R) · ir] ir do O Q Fr21 · der werde] dirre G 2 und] do O Q Fr21 da R Z · von] si O (M) (Q) (Z) Fr21 om. L sin R 3 Kailet] Gahilet I kaylet O L R Fr21 kayleten Q Gaillet Z 4 sunder schamel] Sundern scam M Sunder snel R · ir] ein R 5 unde] Er L · kêrte] chert I (O) (R) · von ir wider] von en wider M wider von ir Z 6 dâ] Al da O (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) · er vant] [vant]: want Q · die vröude] die frivnde G die vrowe L den frund R 7 er] Der Fr21 · Hardize] hardize G (L) (Fr21) 8 Alize] alize G (L) Fr21 Alixe R alise Z 9 mir] Mit Q Min Z · bôt] enbot Z · dâ] do Q 10 bestatet] nv bestetet O (L) (M) (R) (Z) (Fr21) 11 werdliclicher] Vnde werdechlicher O (L) (M) (Q) (R) (Z) (Fr21) 12 durch] Doch Q · lât] laz M 13 hât] bat Q · vürste] kvnic Fr21 · Lambikin] lambekin G lambekin I lamechin O Lammekin L (M) (Q) (R) Lemmekein Z [lamecbin]: lamechin Fr21 14 ensul] sol I Vnde sol O (Fr21) Svlñ L Adir sal M Als Q R Also svl Z · si] om. O L · gekroenet] [gekrot]: gekronet G 15 si] So O · hât] hant L · doch] om. O 16 Hengouwe] hengowe G henowe I (Fr21) Henawe O Henegowe L Henouwe M Henofire Q henowe R Henegev Z · Brabant] [bra\*]: brabant Q Prabant Z 17 ir dienet] Jñ dienet L · und] om. Z 18 ze gruoze] zegrvzen O (M) (Q) (Z) (Fr21) 19 iweren hulden] vwer hulde R 20 nemet] Vnde nempt O (L) (M) (Q) (R) (Z) Vnde nem Fr21 21 Gascone] ascone G kaschonie I Gaschvñ O Gascon L (M) (Q) Z Gazo R Gascon Fr21 · sprach] da sprach Z 22 ellen] elle M eren Q · jach] veriach I 23 ie] è O (Fr21) 24 der] Swer O Z (Fr21) Wer L M Q R 25 grôz laster] laide I 26 iedoch] doch I L (M) Q ye R · vorhte] forchten Q 27 mich] Jch O Fr21 · iwer] iweren O Fr21 dach uwer M 28 kan] on kan M (Z) 29 werdet] werden L · Gahmuret] Gamvret O (M) (Z) Gahmuret L gamurret Q Gahmuret Fr21 30 sol sîn] ist nv L so sin R · êrstiu] erste R

\*T (U)

daz lobet ir der werde man.  
si nam urloup, **dô** vuor **si dan**.  
si huop der degen wert  
sunder **schame** ûf ir pfert  
5 und **kêrte** von ir wider in,  
**al** dâ er **vant** die **vreude** sîn.  
er sprach zuo Hardize:  
"iuwer swester Alize  
mir minne bôt. die nam ich dâ.  
10 **dû bist nû** bestatet anderswâ.  
- - -  
- - -  
si hât der vürste Lambekin.  
sol si niht gekroenet sîn,  
15 si hât doch wirdecheit bekant.  
Hanouwe und Brabant  
ir dient und manec ritter guot.  
kêrt mir zuo **gruoze** iuweren muot.  
lât mich in iuweren hulden sîn  
20 **und** nemet **in** wider, **den** dienst mîn."  
der künec von Gascone sprach,  
als im sîn manlich ellen jach:  
"iuwer **ellen** was ie süeze.  
**swer** iuch dâr umb grüeze,  
25 dem ir **laster** hât getân,  
der wolte ez **iedoch** durch vorhte **lân**.  
mich vienc iuwer muomen suon.  
der **enkan** an niemanne missetuon."  
"ir werdet wol ledic **an** Gahmurete.  
30 daz sol sîn mîn êrstiu bete.

U V W T

1 *Majuskel* T 3 *Majuskel* T 7 *Initiale* T W 8 *Majuskel* T 19 *Majuskel* T 21 *Majuskel* T

1 daz lobet] Dis gelobte W 2 dô vuor si] vnde fur V vnde sciet T 3 der] Gaiolet der V gaylet den W kaylet der T 4 schame] [sch\*]: schemel V schone W schamen T · ir] sein W 6 vreude] frauen W 7 Hardize] Hardyse U T Hardise V (W) 8 Alize] alyse U Alyse V alise W Alyse T 9 mir] Mit U Mir ir W · dâ] do W 10 dû bist nû] die ist nv V (W) div ist T · bestatet] bestat bestatet T 11 *Die Verse 89.11-12 fehlen* U W · Vnde werdeklicher danne zu mir V (T) 12 durch uwer zuht lant zornes gir V (T) 13 der vürste] [den fürsten]: der fürste V · Lambekin] Lamekin U Lamechin V (W) [lamekeit]: lamekin T 14 sol si niht] [\*]: Also sv nvt V alde sol si svs T 15 doch] och V (W) · bekant] erkant W 16 Hanouwe] Hanegowe U (V) Hennowe W Hagenouwe T 17 ir dient] dient ir T · und] om. V 18 mir] mir es W · gruoze] gvte T · iuweren] in yren W 20 in] hin V (W) da T 21 Gascone] Gasgone U (W) T Gaschonie V 23 ellen] [\*]: rede V rede W T 24 swer] Wer W 26 iedoch] ye W 28 enkan] kan V T 29 *Die Verse 89.29-30 fehlen* T · an] von W · Gahmurete] Gamuret U Gamurette V gamuret W